

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 82 (1964)  
**Heft:** 13

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

Revue Polytechnique Suisse  
Wochenschrift

13

82. Jahrgang

Donnerstag 26. März 1964

Organ des SIA und der GEP  
Herausgeber  
W. Jegher und A. Ostertag

## Fenster



## Kiefer Zürich



## GUNIT UND SPRITZBETON INJEKTIONEN TIEFBOHRUNGEN

ING. MAX GREUTER CIE AG

ZÜRICH + CHUR

## Tiefbohr- u. Baugesellschaft AG

Zürich

Mellingen

Bern



Baugrunduntersuchungen

Sondierbohrungen - Rotationskernbohrungen

Injektionen - Schnellfilteranlagen System «Peter»

(+ Pat.)

Bohrbetonpfähle, Vertikale Grundwasserfassungen

## Horizontale Grundwasserfassungen «System Ranney»

Glasdachbau

unsere Spezialität seit 1907

JAKOB SCHERRER SÖHNE

# Glasdächer

Zürich 2/59 Allmendstrasse 7

Tel. 051/25 79 80

## Inhalt

- Einfluss der Elastizität auf die optimale Reglereinstellung von Wasserturbinen. Von T. Stein und D. Hinze . . . . . 199\*
- Kampf gegen die Luftverunreinigung durch Heizanlagen . . . . . 204
- Lagerung von Gartenbauprodukten in gasdichten Aufbewahrungsräumen. Von K. Stoll . . . . . 205
- Projektwettbewerb für Erweiterungsbauten des Lehrerseminars Hitzkirch. Von G. Risch und R. R. Barro . . . . . 208\*

## Mitteilungen

- Klebeverbindungen im Ingenieurbau . . . . . 214
- 100 Jahre Klöckner-Humboldt-Deutz.
- Dänisches Fährschiff mit hebbarem Zwischendeck. Eidg. Technische Hochschule.
- Vergiftungsgefahr bei Butan- und Propan-gasheizöfen. Siebmaschinen. Persönliches 215

## Wettbewerbe

- Kirche in Lohn bei Biberist . . . . . 215

## Nekrolog

- Erminio Bernasconi . . . . . 215\*
- Antoine Sterling . . . . . 216

## Buchbesprechungen

- Repertorium und Uebungsbuch der Technischen Mechanik, von I. Szabó. VDI-Index Technischer Zeitschriften 1961. Holzleimbau, von K. Egner, H. Dorn und H. Kolb . . . . . 216

## Ankündigungen

- Volkshochschule des Kantons Zürich. Qualitätskontrolle. Höhere Bildungskurse des STV. Deutsche Baugrundtagung 1964 in Berlin. Konferenz über friedliche Verwendung der Atomenergie, Genf 1964 . . . . . 216

## Verlag und Redaktion

Zürich 3/45, Staffelstrasse 12  
Postfach Zürich 1  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck VIII 6110

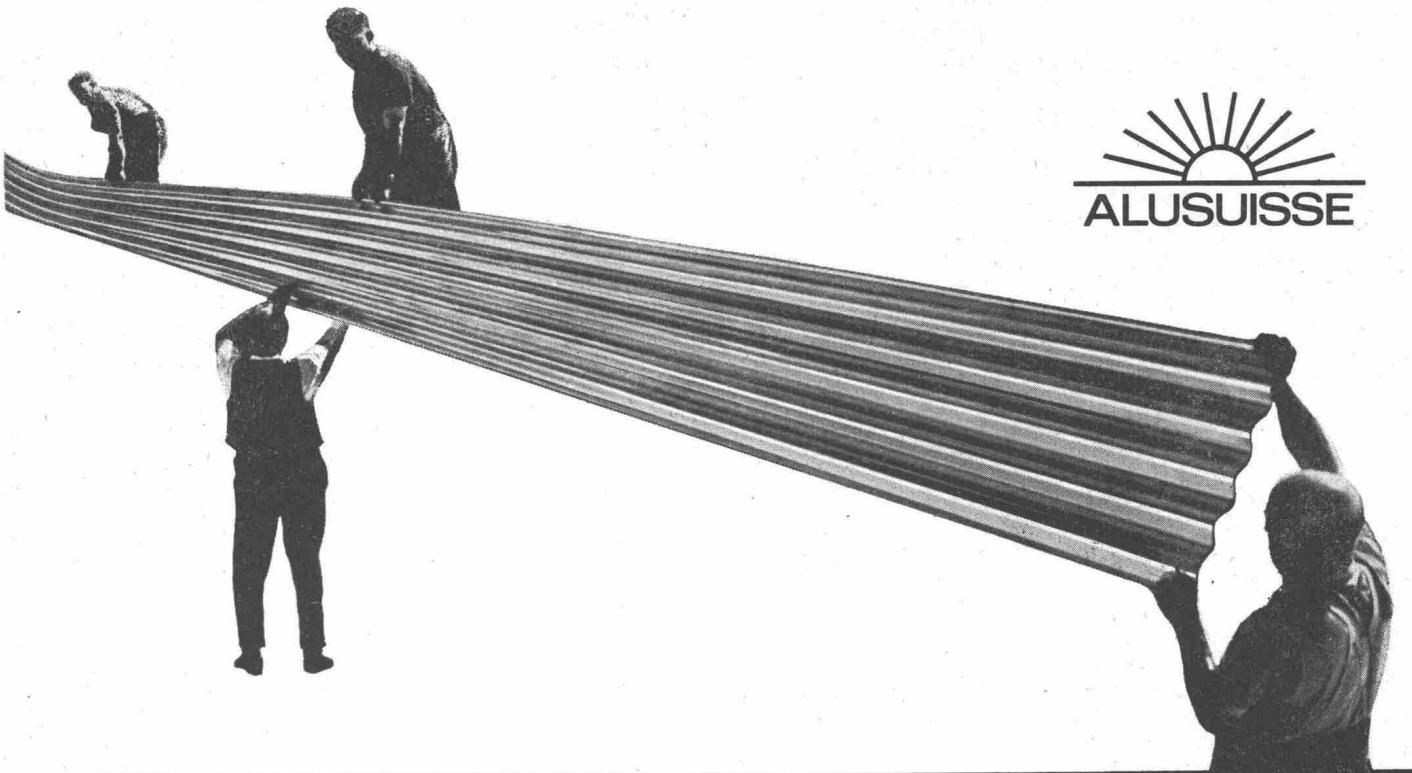
## Bezugspreise

	Abonnement:		
	3 Monate	6 Monate	12 Monate
Schweiz	17.50	35.—	70.—
Ausland	19.—	38.—	76.—

Für Mitglieder des S. I. A., der G. E. P. und des Schweiz. Technischen Verbandes sowie Studierende anerkannter schweiz. Technischer Mittelschulen ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

## Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG, Zürich 1  
Limmatquai 94, Postfach Zürich 23  
Tel. (051) 24 26 00, Postcheck VIII 1027



**ALUSUISSE**

Lange Wellbänder aus Aluman — blank oder alodinebehandelt — sind eine ALUSUISSE-Spezialität. Damit können Dächer in einer ununterbrochenen Länge vom First bis zur Traufe eingedeckt werden wodurch die sonst üblichen, unliebsamen horizontalen Überlappungen vermieden werden. Sie ermöglichen auch die wirtschaftlich Eindeckung von Dächern geringer Neigung oder gewölbter Form.

Aluman ist eine wetterbeständige Aluminiumlegierung, leicht in der Handhabung und wirtschaftlich in seiner Anwendung.

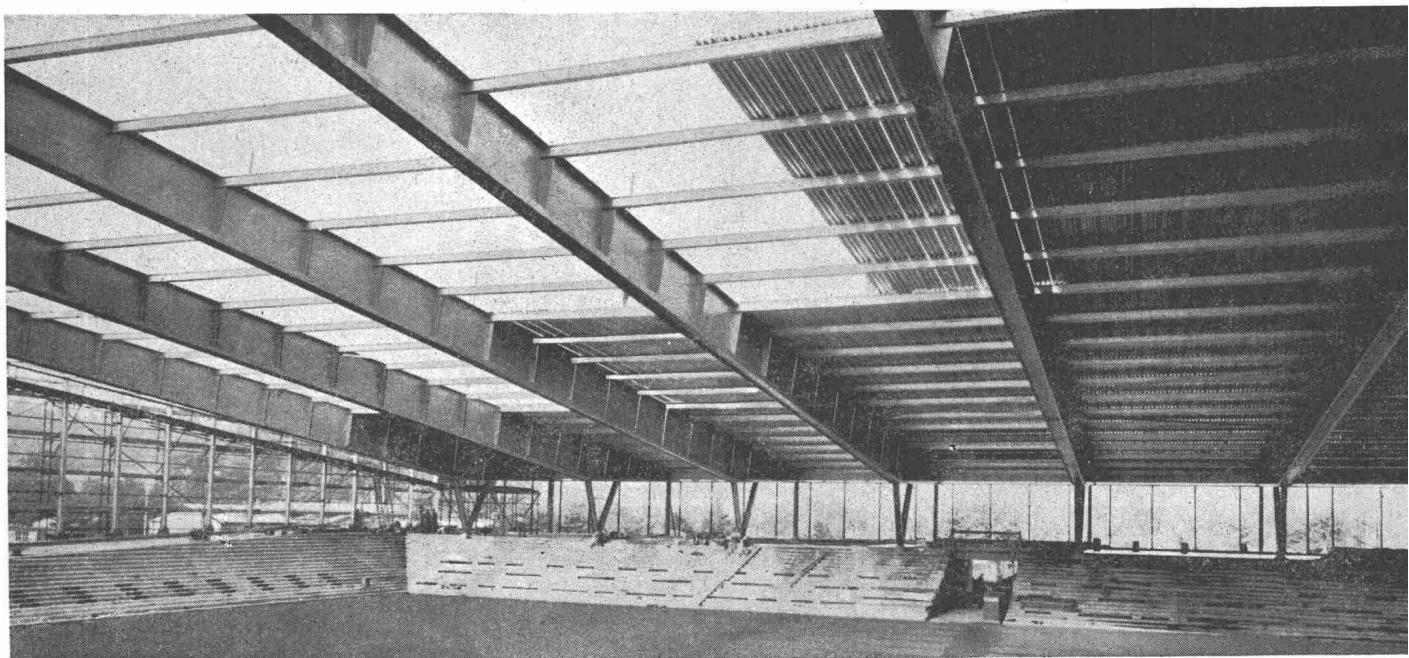
Verlangen Sie die ALUSUISSE-Publikationen und die Beratung unserer Spezialisten.

## ALUMINIUM ALS BEDACHUNGSMATERIAL

**SCHWEIZERISCHE ALUMINIUM AG**

Verkaufsabteilung Zürich 48

Telephon (051) 54 80 8



# Trojan

ein Yale Produkt

1972 am Ponta



Die ganze Stosskraft wird bis zur Schaufelspitze in einer geraden, waagrechten Linie übertragen und erleidet keine „Knickverluste“.

Bei der Trojan Ladeschaufel sind Kopf und Arme Ihres Fahrers geschützt. Die patentierten Sicherheits-Hubarme ragen auch in der höchsten Stellung nicht über die Einstiegsöffnung hinaus.

Die Trojan verdankt ihre gute Stabilität der grossen Spurweite — ein weiteres Plus für die Sicherheit und Arbeitsleistung Ihres Fahrers. Sie ist mit dem weltberühmten Cummins Diesel ausgerüstet. Wann dürfen wir Ihnen das für Sie geeignete Modell (700 l-3000 l) zeigen?

Robert AG  
**Aebi**  
Zürich 1 Uraniastrasse 31-33 Telefon 051/231750

---

# **BEQUEM**

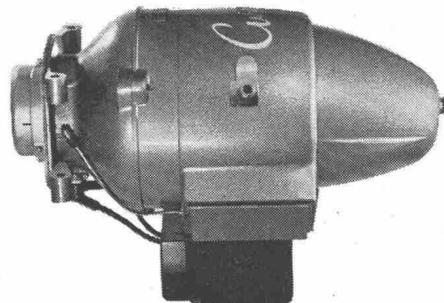
---

# **SICHER**

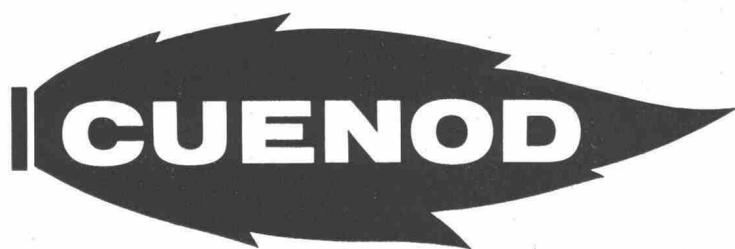
---

# **SPARSAM**

---



**OELBRENNER  
UMWÄLZPUMPEN**



**ATELIERS DES CHARMILLES SA  
USINE DE CHÂTELAINNE**



# Wählen Sie...

## Sika- Fugenbänder

Jetzt haben Sie es in der Hand, für jede Beanspruchung den geeigneten Profiltyp zu wählen, denn wir haben unser Sortiment an Fugenbändern stark erweitert. Ob Sie in Ihrem Bauobjekt Arbeitsfugen oder Dilatationsfugen, Fugen mit schwachem, mittlerem oder hohem Wasserdruck haben, unsere neue Auswahl bietet Ihnen zur sicheren Abdichtung für jede Gegebenheit das passende Fugenband. Wählen Sie selbst!

	<b>Typ I</b> Breite des Bandes 12 cm Für Betonierfugen und Fugen in dünnen Platten
	<b>Typ V</b> Breite des Bandes 10, 15, 20 cm Für Betonierfugen und schwach beanspruchte Bewegungsfugen
	<b>Typ M</b> Breite des Bandes 22, 25, 36, 45 cm Für Bewegungsfugen mit mittlerem bis hohem Wasserdruck; hohe Verformbarkeit in jeder Richtung
	<b>Typ O</b> mit Längsrillen Breite des Bandes 6 und 10 cm Für Betonierfugen und Fugen in dünnen Platten
	<b>Typ O</b> mit Längsrillen Breite des Bandes 15, 20, 22, 25, 32, 40, 50 cm Für Bewegungsfugen mit mittlerem bis hohem Wasserdruck
	<b>Typ OL</b> ohne Längsrillen Breite des Bandes 12, 18, 20, 22, 25 cm Für Bewegungsfugen mit mittlerem bis hohem Wasserdruck

Wählen Sie Sicherheit



**Kaspar Winkler + Co.**

Zürich (051) 62 40 40 Chur (081) 2 2671 St. Gallen (071) 22 77 41  
Luzern (041) 3 77 93 Bern (031) 41 57 57 Lausanne (021) 23 2813

# SCOOPMOBILE

der vollkommene,  
geländegängige  
Allrad-Pneulader



Modell LD-7A, im Einsatz in einer Kiesgrube im Waadtland

- rascher Arbeitszyklus
- grosse Bodenhaftigkeit
- Zentral pendelnde Achsen
- elastischer Rahmen
- Servo-Zwillingssteuerung
- 4-Radantrieb mit Planetenendantrieb
- grosse Schütt Höhe
- vollkommene Sicherheit für den Fahrer
- grosser Radstand
- Reisskraft 12 Tonnen

Modelle mit Schaufelinhalt von 1,25 bis 4,5 m<sup>3</sup> - Service und Ersatzteile

# NOTZ

Notz & Co. AG, Biel

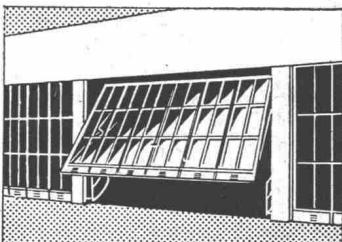
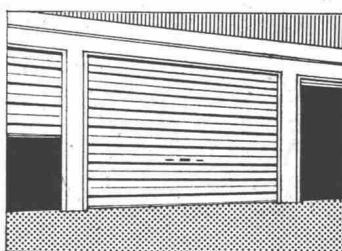
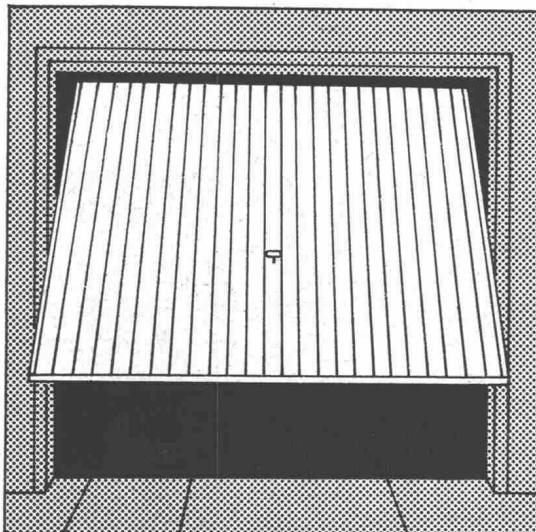
Abt. Bauma

Tel. 032 / 2 55 22

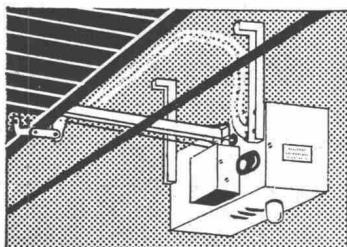
BS-2

# neu Tore

**Garagen-  
Kipptore in 6  
Normgrössen  
Sectional-  
Tore  
Gross-Tore**

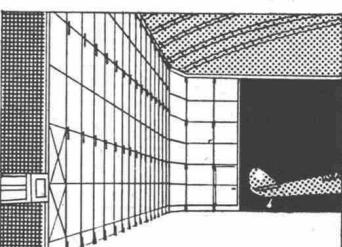


Elektrischer  
Antrieb  
auf Wunsch



in bester Ganzstahl-  
Konstruktion.  
Gefällige Form, leichte  
Bedienung.

Infrarot eingearbeitete  
Kunstharzgrundierung  
für dauerhaften  
Farbanstrich nach freier  
Wahl. Innenisolation,  
Sicherheitsschloss.

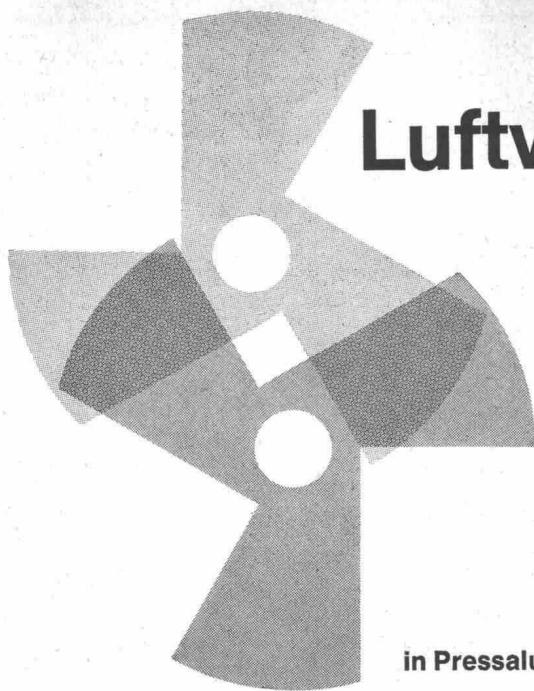


Kurze Lieferfrist,  
rasche Montage,  
vorteilhafter Preis.  
Ausführliche Unterlagen  
über 6 Normgrössen  
auf Anfrage.

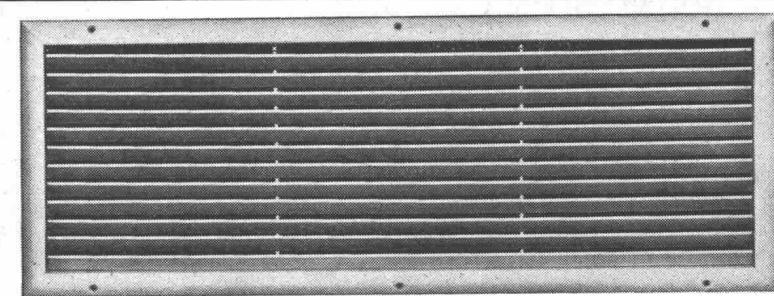
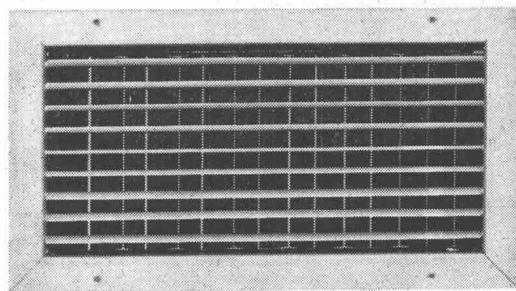
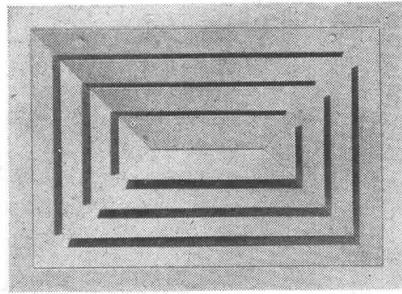
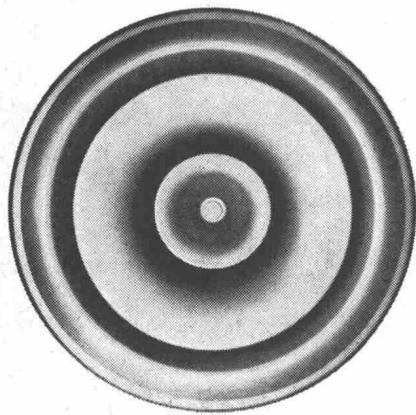
**Bau—  
Bedarf  
Zürich<sup>A</sup>**

Postfach Zürich 1  
Telefon 051 / 25 76 50

# Luftverteiler TITUS



in Pressaluminium



Die geschmackvolle Ausführung eignet sich auch für den Einbau in gepflegten Interieurs.  
Die hohe Korrosionsfestigkeit wurde durch eine spezielle Oberflächenbehandlung erreicht.  
Beste Luftverteilung, ruhiger Lauf, keine Wirbel dank aerodynamischem Lamellenprofil.



**Elektromaschinen AG Genf**  
Zürich, Schaffhauserstrasse 343, 051 48 14 40  
Genf, rue du Rhône 59, 022 25 52 37

# Hasler

an der  
**MUBA 1964**  
**Halle 24**  
**Stand 8121**

Drahtlose Personensuchanlagen

**Neuheit**

Der Miniatur-Taschenempfänger. Man spürt ihn kaum, man hört ihn nur

Haustelephonzentralen  
mit Schweizer Kreuzwählern.  
Vermittler- und Chefstationen mit Leuchttasten und  
Wählertastatur  
Feldtelephonzentralen  
Impulsschreiber  
Telephonzubehör

Trägerfrequenz-Telephoniesysteme

**Neuheit**

Transistorisierte Verstärkerausrüstung für  
Kleinkoaxialkabel

UKW-Sender

Geschwindigkeitsmesser für Schienen- und  
Strassenfahrzeuge

Mess- und Kontrollapparate  
für die Industrie

Aus dem Produktionsprogramm der  
Hasler-Signal Aktiengesellschaft:

Strassenverkehrsanlagen

**Neuheit**

Die elektronische grüne Welle

Produktionsüberwachungsanlagen (Productron)  
Zentralregistrierapparate

---

Hasler AG Bern, Telephon 031 64 11 11  
Zweigniederlassung Zürich 6  
Stampfenbachstrasse 63, Telephon 051 26 16 00  
Büro Basel  
Dufourstrasse 50, Telephon 061 24 01 01

---



# Holorib

## SCHNELLER BAUEN IN ALLER WELT

ANGEWENDET BEIM BAU  
DES GRÖSSTEN BÜROGEBAÜDES  
DER WELT, DEM

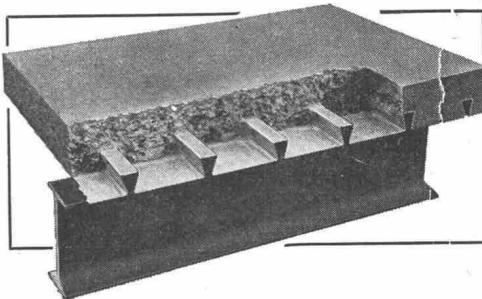
«PAN-AM» BUILDING  
IN NEW YORK CITY,

VORGESCHRIEBEN FÜR DIE  
AUSFÜHRUNG DES GRÖSSTEN  
WOHNGEBAÜDEBAUVORHABENS  
IN EUROPA, DAS  
«RED ROAD»-PROJEKT IN GLASGOW ...

Schnelle Bauausführung, Sicherheit, rationeller Arbeitseinsatz und Wirtschaftlichkeit führten zur ausschliesslichen Verwendung von HOLORIB-«Top Hat»-Decken beim Bau des imposanten «Pan-Am» Building, das sich mit seinen 59 Stockwerken über die New Yorker Grand Central Station erhebt; 204 380 m<sup>2</sup> dieser neuartigen selbsttragenden Stahldecken mit vollständiger elektrischer Installation wurden hier montiert.

Eineinhalb Kilometer vom Stadtzentrum Glasgows entfernt wurde nunmehr mit der Verwirklichung eines in seiner Art einzigartigen Wohngebäudeprojektes, des schnellsten und ehrgeizigsten begonnen das je in Grossbritannien zur Ausführung gekommen ist: das «Red Road»-Projekt — mit seinen 31 Stockwerken (1356 Wohnungen) ist es das höchste Wohngebäude Europas!

Ebenso wie das «Pan-Am» Building in New York besitzt auch dieses Gebäude ein Stahlrahmentragwerk und 130 060 m<sup>2</sup> HOLORIB-Stahldecken. Jeweils zwei Stockwerke werden in einer Arbeitszeit von nur einer Woche fertig montiert — ohne Verwendung von Montagestützen, Bewehrungen oder kostspieligen Schalungen irgendwelcher Art.

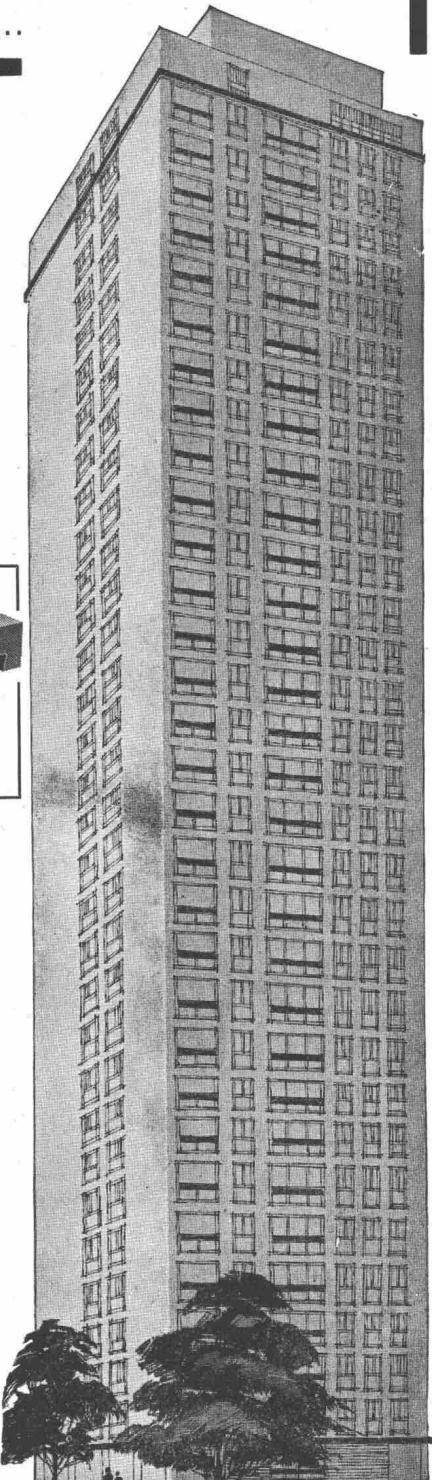


### DIE STAHLDECKE für Beton- und Stahlbau

- ohne Bewehrung
- ohne Montagestützen
- ohne Schalung
- Montage ohne Zeitverlust

HOLORIB-Stahldecken sind nunmehr auch überall in Europa lieferbar.

Wenden Sie sich noch heute an die HOLORIB LIMITED und verlangen Sie nähere Auskunft. Das HOLORIB-Decken- und Dachplattensystem bedeutet Verminderung der Baukosten, Beschleunigung der Bauausführung. Fordern Sie unsere technische Broschüre an.



Generalvertretung: BÄHLER & CO. AG, Freiburgstrasse 390, Bern 18 — Telefon 66 42 42 — Telex 32530



B

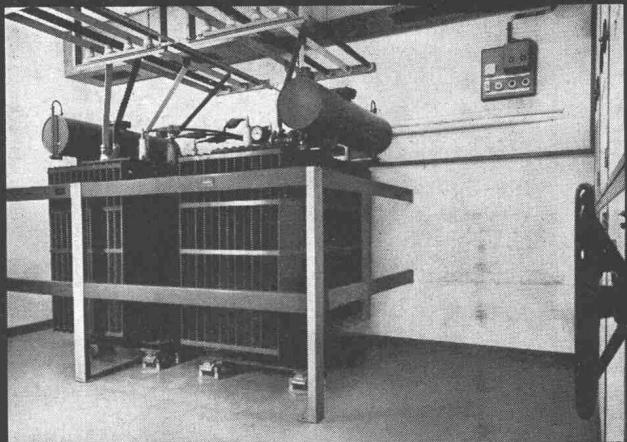
## GARTENMANN ISOLATIONEN

Spielen in der Mietwohnung...  
Und der Nachbar?  
Keine Sorge!  
Unser technischer Dienst  
wurde schon bei der  
Planung zugezogen.  
Er hat das Lärmproblem  
gewissenhaft studiert  
und gelöst:  
Tela-Kokosfasermatte  
verhindern Tritt- und  
Körperschall.  
Für alle Probleme  
der Lärmbekämpfung  
steht Ihnen  
unser technischer Dienst  
zur Verfügung.

C. Gartenmann & Cie. AG  
Bern, Zürich, Basel, Genf  
Fabrik in Zollikofen BE

In einem Warenhaus in Solothurn ...

# Pyralen



Dreiphasen-Transformatoren der normalisierten Reihe  
TAX 330-600 KVA

6200-6000-5800 / 3600-3500-3400  
389-225

Hersteller: Maschinenfabrik Oerlikon, Zürich

#### **Pyralen-Transformatoren**

- **feuersicher** Pyralen brennt nicht
- **wartungsfrei** Pyralen ist alterungsbeständig
- **ohne Spezialschutzbauten**

Pyralen-Transformatoren senken die Installationskosten

Auskünfte und Unterlagen:

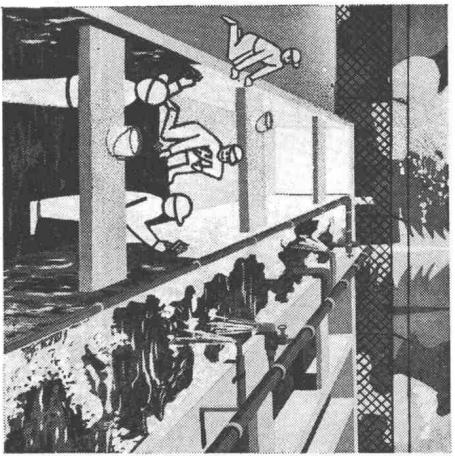
**Robert Binggeli & Co.** Chemische Rohstoffe  
Rössligasse 8, Zürich 1, Telefon 051 47 69 59  
Vertretung der Société PRODELEC, Paris

D&M

Was immer Sie auch betonieren, in der  
Brigel-Auswahl finden Sie die passende Vibrier-  
nadel und den geeigneten Stromlieferanten.  
Die Brigel-Nadeln (Durchmesser 25, 38, 47, 66,  
82 mm) sind aus einem Stück: der untere  
Teil kann sich also nicht im Beton ausschrauben.  
Die Brigel Umformer- und Generatorgruppen  
(für 1-4 Nadeln) sind vollkommen geschlossen  
und können abgespritzt werden.  
Sie entwickeln eine Spannung von 42 Volt, die  
auch auf nassem Boden ungefährlich ist.

Robert Aebi AG  
Zürich Uraniastrasse 31/33 Telefon 051-23 1750

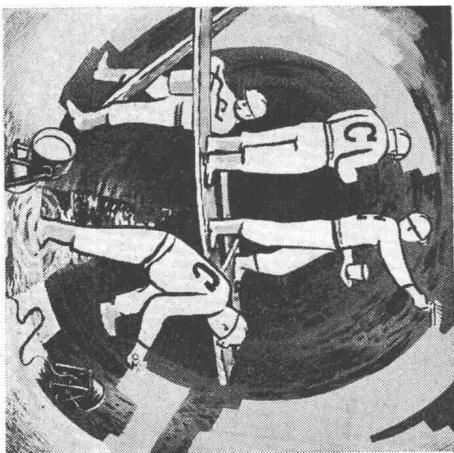




## **Cital-Aquapaint, der Isolier- und Schutzanstrich, der auf nasser Unterlage, sogar unter Wasser haftet und trocknet!**

**2 Stunden wieder betriebsbereit!**

1. Ablassen und Reinigen
2. Auftragen von Cital-Aquapaint
3. Betriebsbereit (ohne Wartezeit!)



### **Cital-Aquapaint**

Trocknet, haftet und härtet auf **nassem**

Beton, Kunst- und Naturstein, Holz, Eisen, usw. ja sogar **unter Wasser!**

Verlangen Sie bitte Auskünfte über die vielen Anwendungsmöglichkeiten von Cital-Aquapaint.

**Citosan AG**

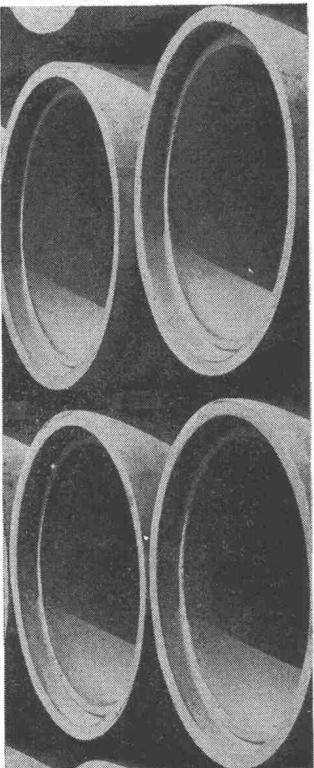
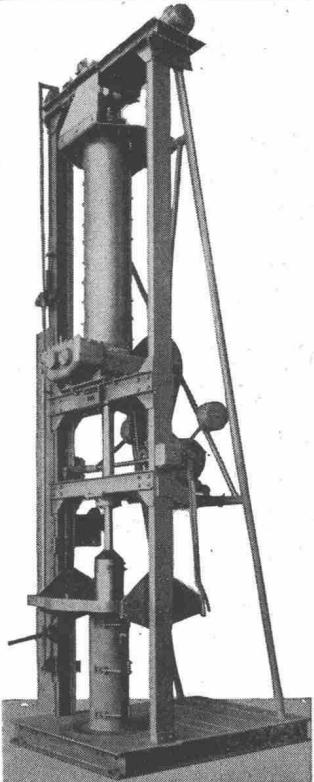
GÜTTINGEN TG  
Telefon 072/867 24

BZ 26.3.64

ZÜRICH 6  
Stampfenbachstrasse 61  
Telefon 051/26 44 88

## **Zementrohre**

in bester Qualität und preiswert mit den bewährten



Unser Fabrikationsprogramm umfasst Maschinen zur Herstellung von Rohren von

7,5 – 150 cm Lichtweite  
1-2,5 m Baulänge

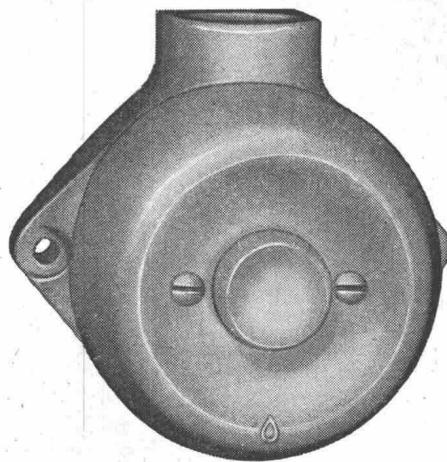
**GRABER + WENING**

**Betonrohrpressen**

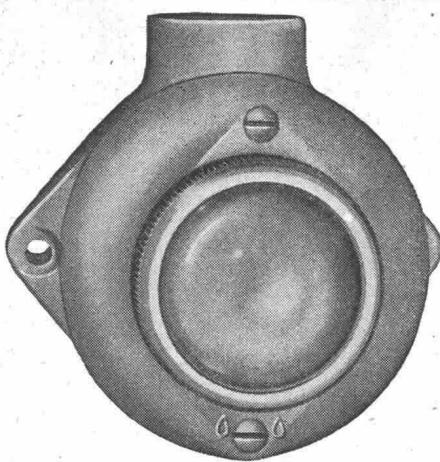
Maschinenfabrik  
Graber & Wening AG.  
Neftenbach (Winterthur)

GW 517

6190 J Grösse: 71/76 mm

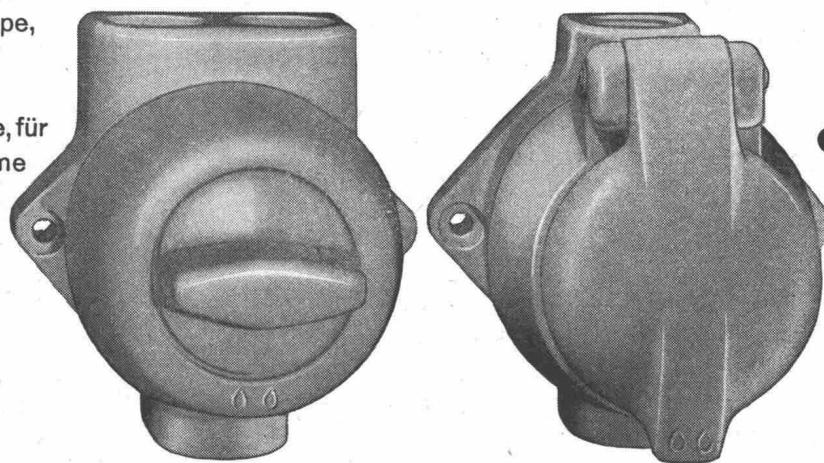


6195 J Grösse: 71/76 mm



Druckkontakt, Signallampe,  
Drehschalter und  
Steckdose aus Isolier-  
presstoff, kleine Modelle, für  
feuchte und nasse Räume

Adolf Feller AG Horgen



6203J Grösse: 78/76 mm

6100 Jd Grösse: 78/76 mm

Gebr.  
Tuchschmid AG



Frauenfeld



Hallen in Stahl

10

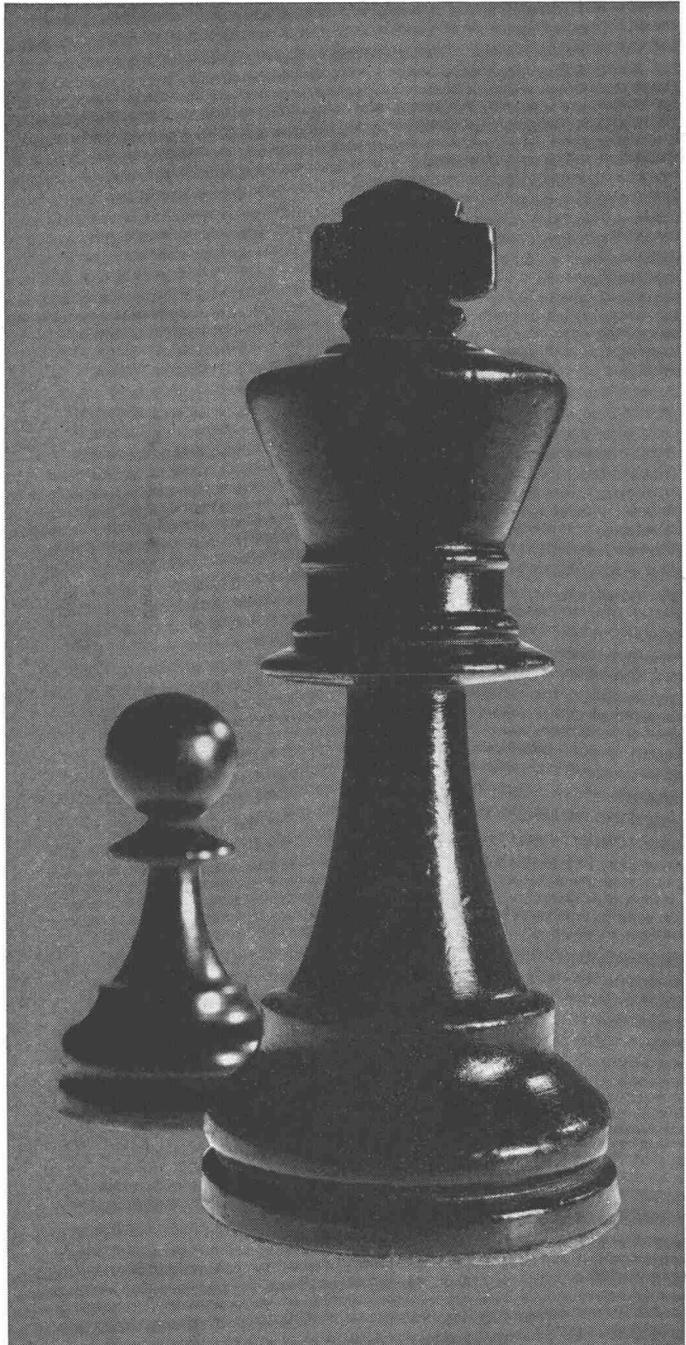
# ***schlieren***

Schlieren-Rolltreppen mit Stufenbreiten von 105 Zentimetern transportieren stündlich 9000 Personen. Rolltreppen ordnen den Verkehr und führen die Fahrgäste bequem und sicher auf- und abwärts. Die Aufzug- und Rolltreppenfachleute in Schlieren haben Erfahrung!

## ***Rolltreppen***



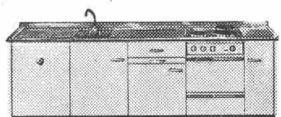
Schweizerische  
Wagons- und Aufzügefahrik AG  
Schlieren-Zürich



### **Wie beim Schachspiel...**

entstehen unzählige Kombinationsmöglichkeiten bei der Küchenplanung mit FORSTER-Küchenkombinationen. Die Auswahl von über 100 Spültsichttypen und 26 verschiedenen Einbauelementen ermöglicht in jedem Falle eine zweckmässige individuelle Lösung.

Deshalb Küchenkombinationen von

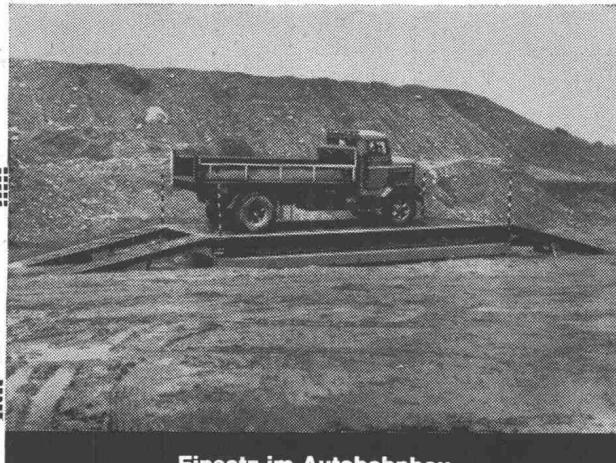


**forster**

Aktiengesellschaft  
Hermann Forster  
Arbon Zürich Lausanne

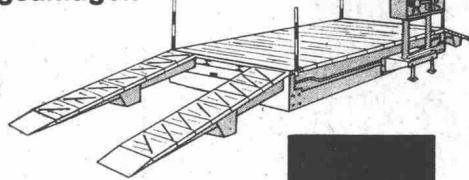
# TRAWAC

**keine Fundamentgrube, nur Betonsockel  
einfach und rasch aufzustellen  
leicht zerlegbar für Transport und Lagerung  
verschiebbar ohne Demontage  
dank niedriger Einbauhöhe mit einfachem  
Fundament auch als stationäre Waage  
verwendbar**



Einsatz im Autobahnbau

die eichfähige, transportable  
Camionwaage für Tiefbau,  
Strassenbau und  
Aufbereitungsanlagen



**GIROUD  
OLTM**

**Wägefähigkeit      20000 kg  
Brückengrösse      6 x 2,6 m**

**Ab Lager lieferbar!**

**GIROUD-OLMA AG OLTM**

Maschinen- und Stahlbau  
Telefon (062) 5 40 17 / 5 33 31

Telegramme GIROLMA

## WERA

### löst alle Lüftungsprobleme

**WERA Klimaanlagen**

**WERA Warmluftheizungen  
für Kirchen, Kinos,  
Grossräume**

**WERA Lüftungsanlagen**

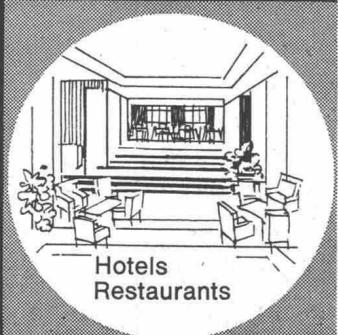
**WERA Küchenventilationen**

**WERA Gasschutzanlagen**

**WERA Luftbefeuchter**



Alle Anlagen werden im eigenen Ingenieurbüro projektiert, die Apparate in unserer Fabrik gebaut und von unseren Spezialisten an Ort und Stelle montiert. 3500 Referenzen aus dem In- und Ausland geben Ihnen Auskunft über unsere Leistungen.



### WERA-Klima-prima



WERA AG, Gerberngasse 23-33, Bern,  
Telephon (031) 3 99 11

# Tajo Projekt – Lissabon – grösste in Bau sich befindende Hängebrücke Europas

Wir organisieren vom 23. bis 30. Mai 1964  
zum Pauschalpreis von **Fr. 1170.—**

diese Fachstudienreise

inkl. Flug mit modernsten Düsenverkehrsflugzeugen der TAP und Swissair, erstklassiges Hotel, Zimmer mit Bad, volle Verpflegung und Besichtigungsfahrten, Exkursionen, Stadtrundfahrten usw.

Verlängerung und Einzelrückreise möglich

## Die Baustelle . . . «Europas» für Hoch- und Tiefbau-Fachleute prädestiniert

Sämtliche fachliche Besichtigungen stehen  
unter Führung des Stadtgenieurs von Lissabon

Wir besuchen unter anderem:

Viadukt «Duarte Pacheco»

Viadukt der Avenida Fontes Pereira de Melo auf der Rue de Santa Marta  
Gebäude: Besichtigung eines sich im Umbau befindlichen Stadtteils  
und eines neu erstellten Wohnquartiers

Detailliertes Reiseprogramm und Anmeldung bei



Bahnhofplatz 7  
Zürich 1  
Tel. 051 / 29 34 11  
Abteilung Studienreisen

**BON** für Sofortanmeldung

Name, Vorname: .....

Adresse: .....

Mit **Flumser Steinwolle** wurden unzählige

SCHULHÄUSER im Flachland und in  
Bergtälern zum Wohle der Lehrer, Schüler

und der

Gemeindekasse

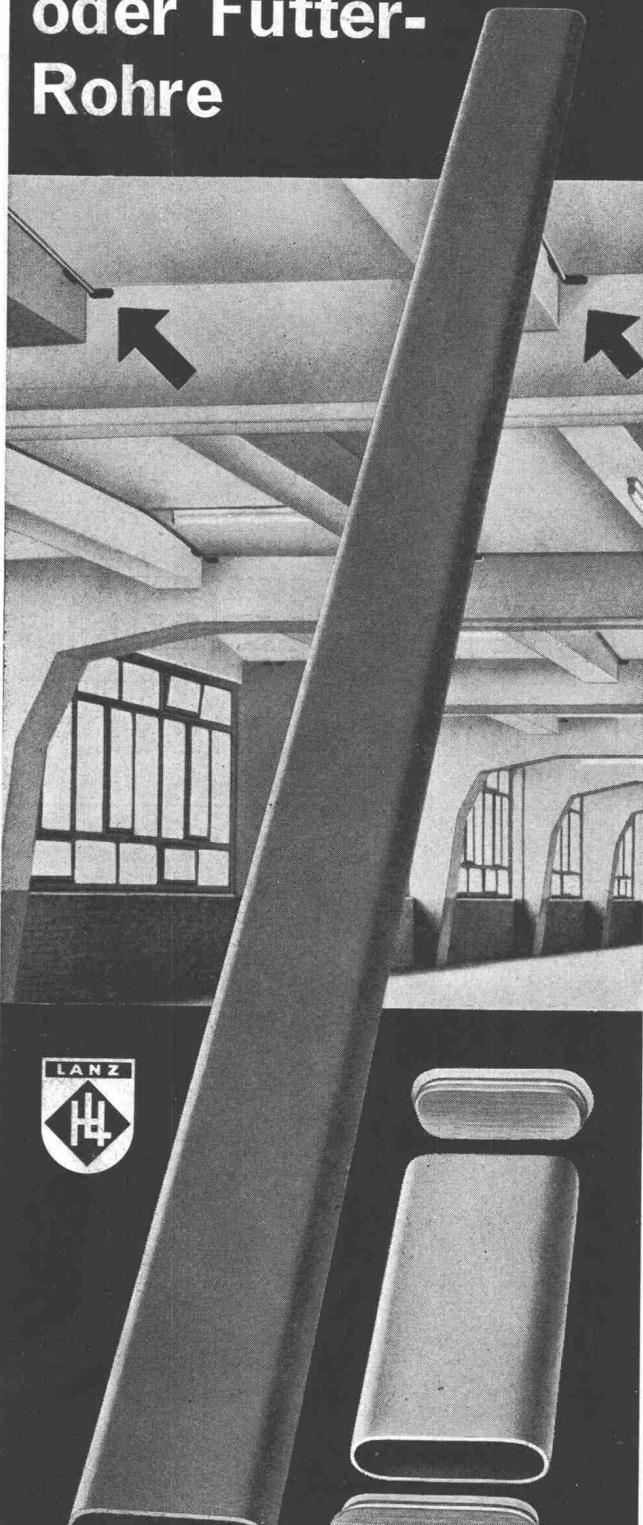
(Heizkostenersparnisse)

isoliert!

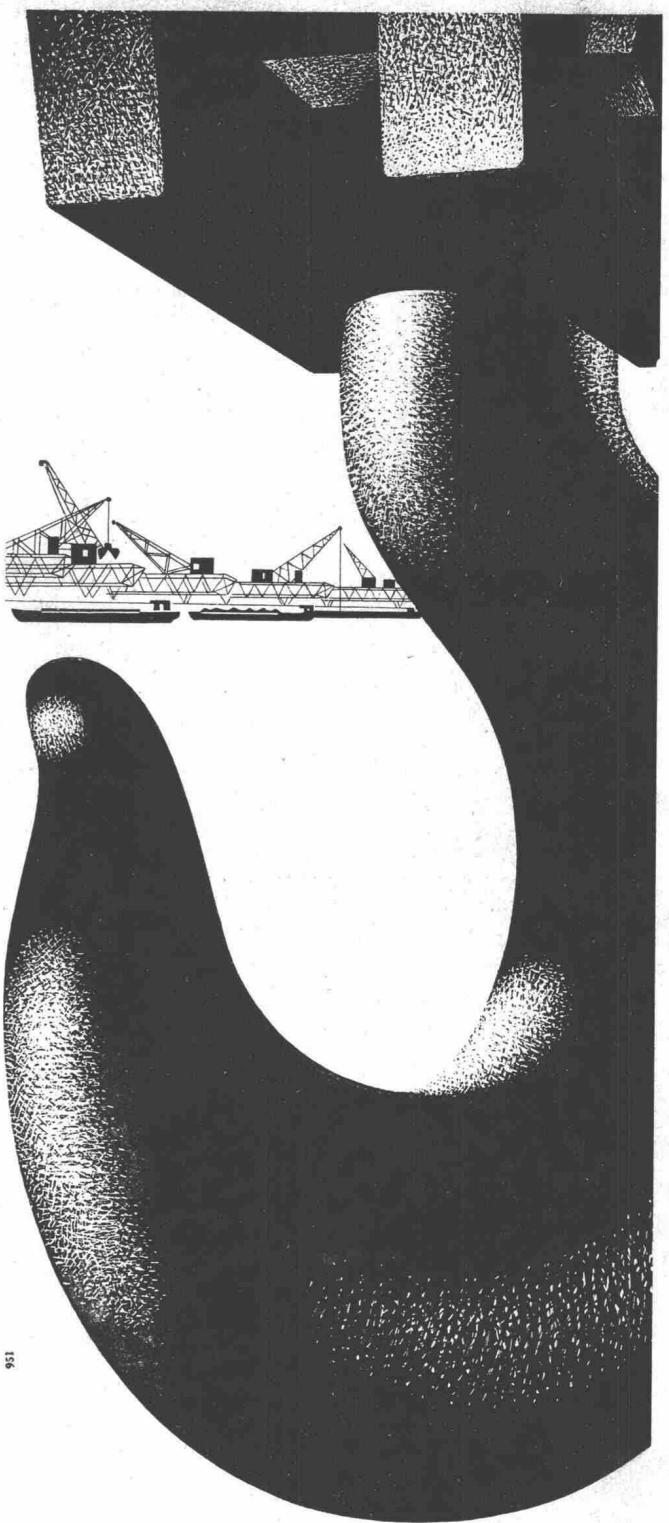


Schmelzwerk Spoerry AG  
Flums SG Tel. (085) 8 31 48

# Durchführungs- oder Futter- Rohre



**Hermann Lanz AG**  
Murgenthal Tel. 063 3 43 41

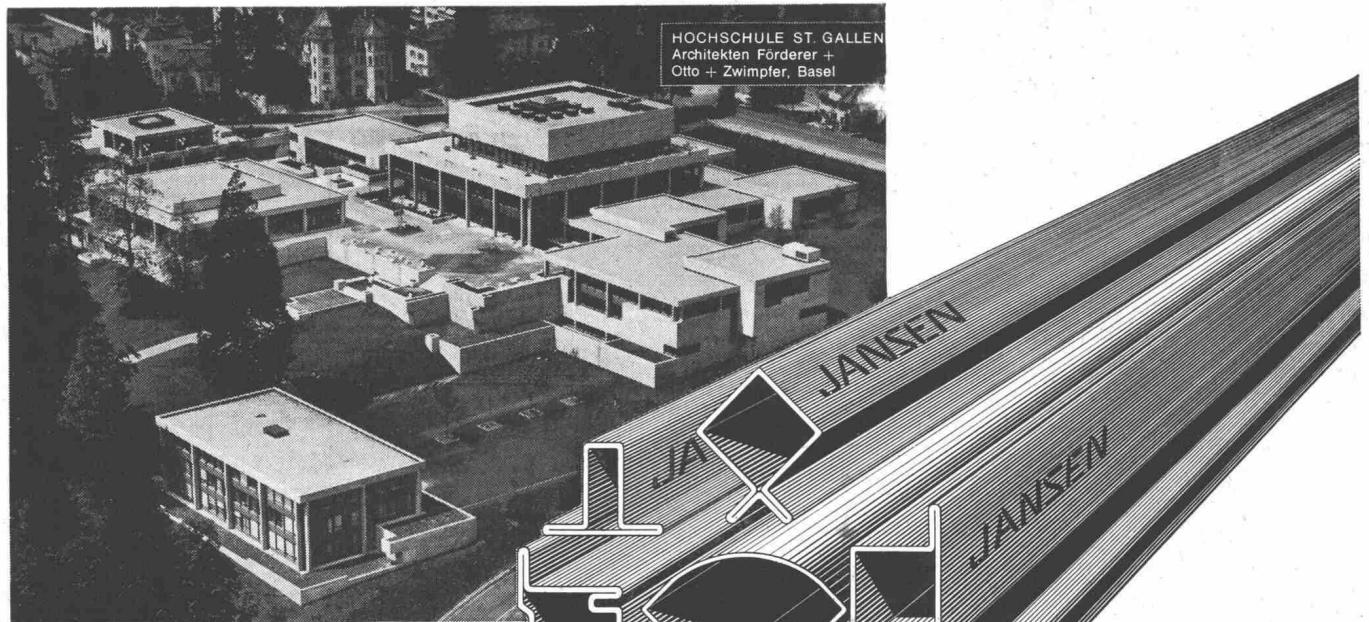


951

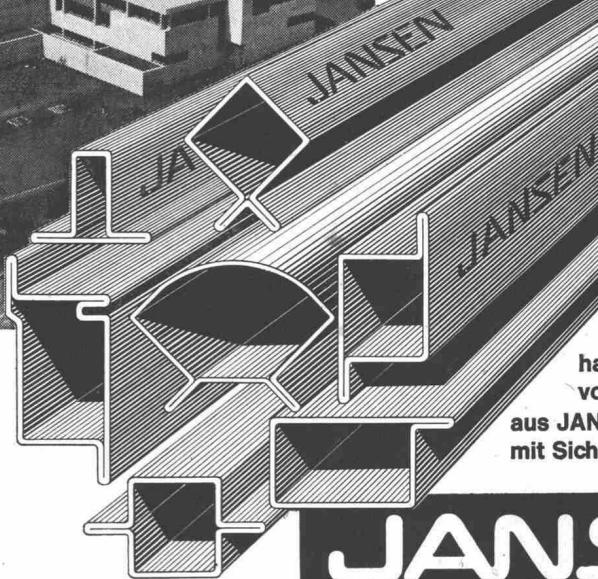
Krane und Verladeanlagen  
für jeden Verwendungszweck

**VON ROLL AG.**

Werk Bern



Lichtdurchflutete Bauten  
klar gegliederte Fassaden



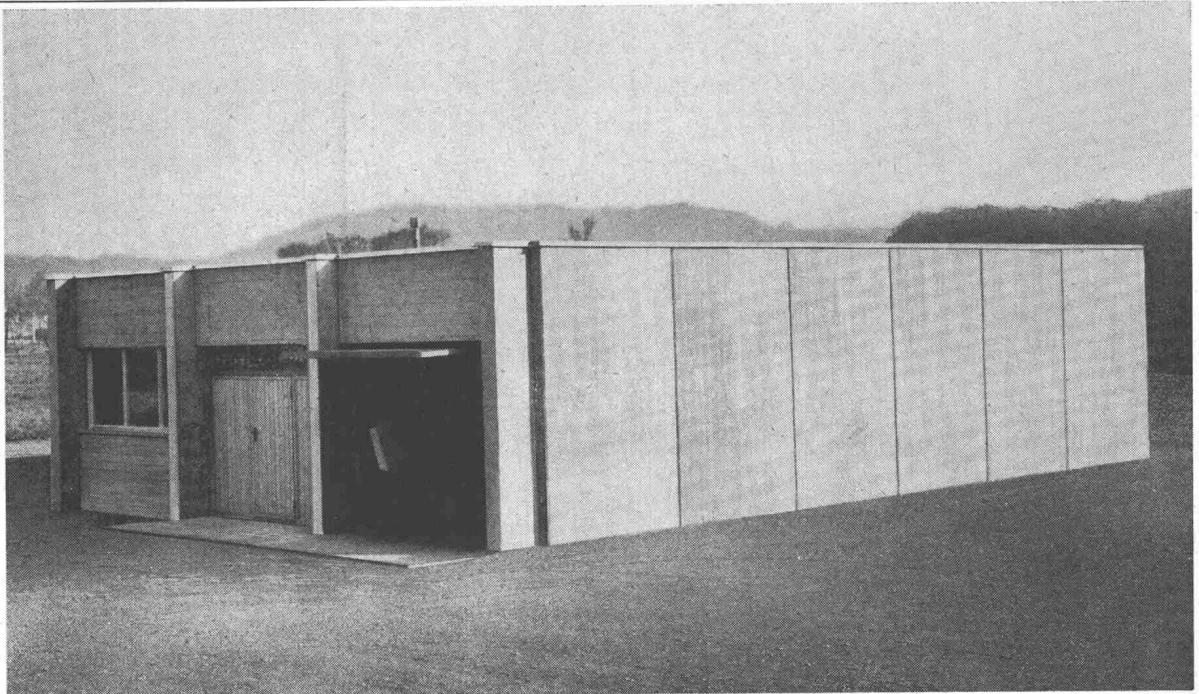
harmonische Verbindung  
von Türen und Fenstern  
aus JANSSEN-Profil-Stahlrohren  
mit Sichtbeton

## JANSSEN

### Profil - Stahlrohre

JANSSEN & CO AG, Oberriet SG Stahlröhren- + Sauerstoff-Werke  
Kunststoffwerk Tel. 071 / 782 44 Telex Nr. 57159

Mustermesse Basel: Stand 1148 — Halle V



## VORFABRIZIERTE BETONBAUTEN

Rudolf Stüssi AG Dällikon/Zürich  
Bauunternehmung Tel. 051 94 64 41